



趙基天 金常午等著

朝鮮在戰鬥

— 朝鮮詩選 —

華東人民出版社出版

目 錄

趙基天

朝鮮在戰鬥……………

崔 彬譯(一)

讓敵人死亡吧……………

張顯相譯(三)

金常午

不能撲滅的火燄……………

金 煒譯(五)

在某一城市裏……………

徐源泉譯(三)

金朝奎

在這些人們中間……………

金 煒譯(六)

月黑之夜……………

章旭昇譯(四)

吳章煥

解放的火炬(斷片).....夏 輝譯(吳)

金舜石

在前線.....莊 譯(吾)

祝候斯大林.....丘 琴 劉光傑譯(吾)

林 和

那怕送一碗飯.....冰 蔚譯(吾)

來吧，親愛的姊妹.....冰 蔚譯(空)

洪鐘麟

在絞架前的最後的呼喊.....張顯相 徐之夢譯(空)

朱松鳳

不許干涉朝鮮.....趙有強譯(吉)

復仇.....明 鑑譯(允)

白仁俊

智異山地區.....吉文燾譯(〇〇)

安龍灣

我的自動步槍……………明 鏡譯(二三)

鄭曙村

我要去當游擊隊……………張 舉譯(二三)

李貞求

輸送車正在飛駛着……………張顯相 譯(三七)

李仁鐵

加入勞動黨……………解秉鐸譯(三三)

金星音

獻給中國人民志願軍……………馬超羣譯(三五)

編後……………(四)

朝鮮在戰鬥

趙基天

—
全世界正直的人們！

打開地圖，

找一找戰鬥着的朝鮮。

你們火熱的心奔馳到這土地上來！

但不要尋找城市和村莊了。

不久前矗立着的三層樓房，

已倒在柏油路上；

燒毀一大半的林蔭道上的樹，

折斷在道旁；

果樹園裏，連樹根都不見了；

山泉流過的山岩都粉碎了；

像在可怕的惡夢裏徘徊，

無法尋找故鄉的熟路；

不要在這土地上尋找城市和村莊。

南北三千里只剩下灰燼。

連太陽都在黑煙霧中，

鮮血一般紅，燃燒着的朝鮮！

被炸得連麻雀都死盡了的朝鮮！

二

但是，人們還生活着。

在火燄裏，在煙霧裏，

人民活着，戰鬥着。

朝鮮戰鬥着！

暗黑的夜路——

夜晚的公路上，定時彈爆炸着。

這裏，死神緊抓着生命，

是什麼影子？是什麼聲音？

「嘿呦！嘿呦！噯呦嘿！」

修路隊在工作着。

挖出來定時彈，

接着黑暗中響着哨聲，

披着冰霜的卡車急停下來。

年輕的司機的聲音——

「路怎麼樣？」

「路好。」

黑暗中傳來女郎的愉快清晰的口音，

緊接着響起出發的哨聲。

在那千里迢迢的路上——

數不盡的每一個轉彎，
夜夜在戰勝着死亡。
這就是戰鬥着的朝鮮後方。

三

如果上帝在天上，
劃分了白天和黑夜，
看見朝鮮人民將一定驚訝
——不知黑夜的人們。
突破黑森森的街道，
黑汽車，閃電似地在飛馳。
馬車響着多情的鈴聲，
也在不停地走過黑夜。
其中夾雜着的腳步聲，
像從地上冒出火花似地——

是急促前進的隊伍！

是修路隊？

是工作隊？

馬達聲！機臺聲！鐵鏈聲！

突破着黑暗直到天明，

日以繼夜的，

戰鬥着的朝鮮不知黑夜的後方。

四

天明時，只剩下了他一個，

在雪花落着的高地上。

戰友們都犧牲了……聯絡也斷了……

他向山底下囂鬧的敵人喊——

『狗崽子們！上來吧！

就我一個呀！』

在人民軍戰士手裏的

手榴彈怎麼會沒有目標呢？

像天崩地裂，

敵人潰退了三次。

當主力部隊奪還高地時，

在周圍零亂的敵人的屍首中，

陣亡的戰士臉上，

雪花在融化——

靜悄悄落下來的，

祖國的美麗的雪花。

朝鮮是多山的國家——

啊！在那無數的山嶺上，

在那數不盡的山岩上，

這個國家的無名英雄們，

高呼着祖國的幸福，

高呼着金將軍萬歲，
流着血，犧牲了，
最後一顆子彈，還在尋找敵人！

五

戰鬥着的朝鮮的前方啊！
連石頭都被汽油彈燒着的山裏，
是怎樣擊退了仇敵的呢？
連河底都炸翻了的江河，
是怎樣渡過的呢？
火燒着的街道和村莊，
轟炸得墨黑的陣地，
是怎樣守住的呢？
誰變成手榴彈，
跳進了敵人的坦克底下！

誰繼承着馬特羅索夫的名字，
以胸膛遮住了槍彈！
在鐵火裏，在砲煙裏，
越過同胞的屍體，
突破着無盡的考驗和痛苦，
連眼淚也忘記了……
燃燒着無限憎恨的眼睛，
怎麼會知道眼淚呢？
也沒有嘆息……
火燒着無限仇恨的胸懷，
怎麼會知道嘆息呢？
把一切，
生命，愛，青春，
獻給祖國，
人民戰鬥着！

六

全世界樸實的人們！

聽！戰鬥着的朝鮮的呼喊聲，

這個國家的嬰兒失掉了母親，

——在路旁啼哭着爬動的嬰兒，

也被喝血的美國鬼子當做槍靶，

打上一百多發槍彈。

不記得是哪天了——

『您抱着的孩子和我的孩子是同年』，

那個母親這樣高興地說過！

抱着被拷打受了傷的胸脯，

以沸騰着的憎惡的血，

燒光一切的凌辱，

裸身走向刑場的，

像一團火樣走着的朝鮮的女人——
這不也像永遠依靠着您想望着您的，
有着天藍色眼睛的戀人嗎？
落在我們頭上的炸彈，
也在瞄準着你們；
刺入眼，拔入指甲，
狂笑着的野獸們，
以槍刺指着活人的胸；
幻想着原子彈的野獸們，
狂吠着撲向你們。

七

燃燒着的朝鮮。
以戰鬥着的朝鮮的名義，
以這個國家全體母親的名義，

向全世界呼喊——

制止他們——

要以美金扼殺全地球人民的野獸！

站起來！

示威！

和平的隊伍，像鋼鐵一般！

現在，朝鮮，

以數百萬人神聖的犧牲，

以他們所流的鮮血，

站在世界和平陣營裏。

爲了花開的自由土地，

爲了幸福的土地，

爲了三千萬人的春天，

朝鮮在戰鬥着！

擁護和平堡壘——蘇聯——的世界的良心們，

兄弟般的中國人民，
送來了火熱的聲援，
以必勝的偉大的信念，
朝鮮在戰鬥着！

崔 彬 譯自民主朝鮮。

〔附註〕

趙基天是朝鮮文學藝術總同盟的副委員長，有名的詩人，白頭山的作者。一九五一年四月二十六日，由朝鮮民主主義人民共和國最高人民委員會常任委員會，授第二級國旗勳章，七月三十日，美國侵略者的飛機轟炸平壤，詩人不幸犧牲。